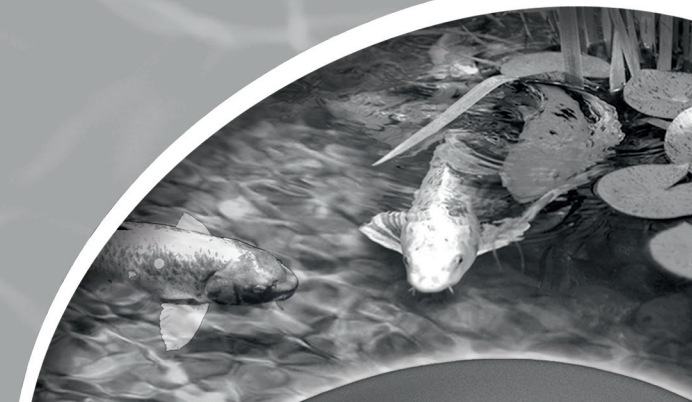




Tetra 

# Pond **APK 400**



Tetra GmbH  
D-49304 Melle,  
Germany

Mat.-Nr. TH 50695

For more information: [www.tetra.net](http://www.tetra.net)

For more information: [www.tetra.net](http://www.tetra.net)



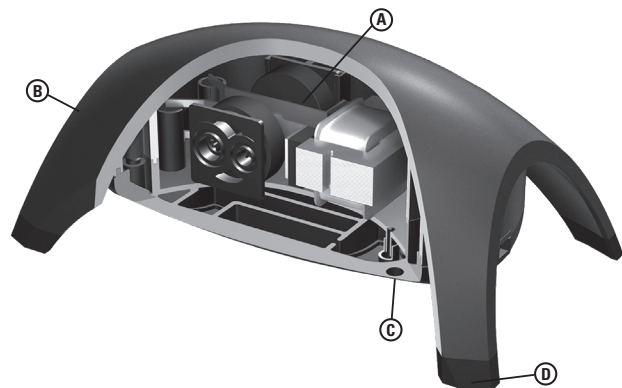
# APK 400

<b>UK</b>	Operating instructions	6 - 7
<b>D</b>	Gebrauchsanweisung	8 - 9
<b>F</b>	Notice d'emploi	10 - 11
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing	12 - 13
<b>I</b>	Istruzioni per l'uso	14 - 15
<b>E</b>	Instrucciones de uso	16 - 17
<b>P</b>	Instruções de uso	18 - 19
<b>DK</b>	Brugsanvisning	20 - 21
<b>S</b>	Bruksanvisning	22 - 23
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi	24 - 25
<b>CZ</b>	Návod k použití	26 - 27
<b>RUS</b>	Руководство по эксплуатации	28 - 30





## APK 400



**Accessories:**  
**Zubehör:**  
**Accessoires:**  
**Accessoires:**  
**Accessori:**  
**Accesorios:**

**Acessórios:**  
**Tilbehør:**  
**Tillbehör:**  
**Příslušenství:**  
**Akcesoria:**  
**Принадлежности:**



E



F



G



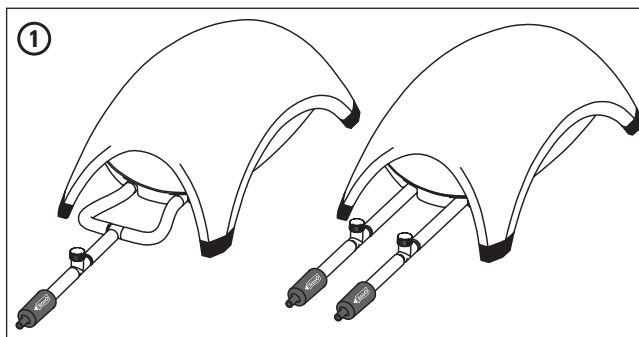
H



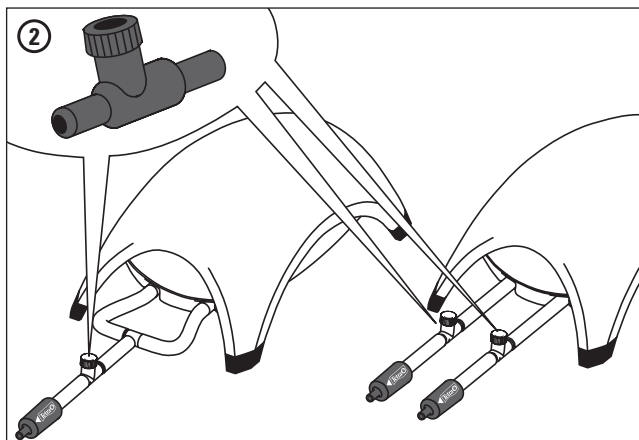
I



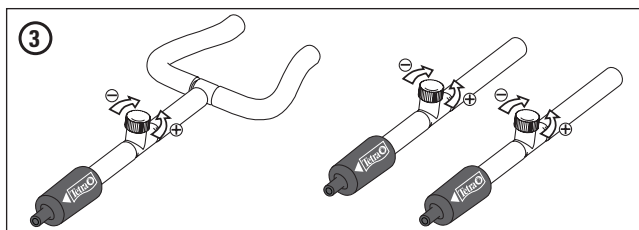
J



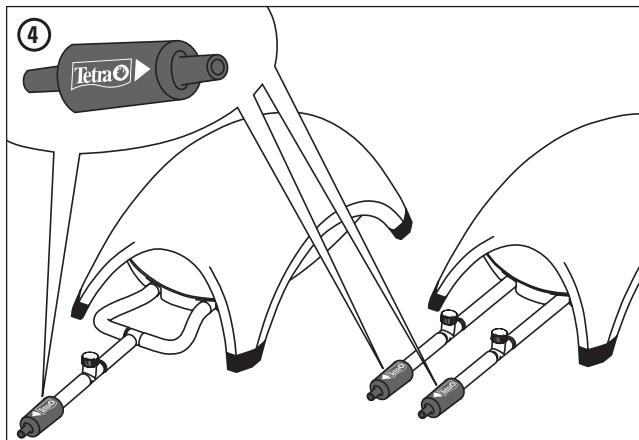
1



2



3



4



## Dear customer,

Thank-you for choosing a Tetra Pond APK 400 Aeration Kit for your pond. Inside is everything you need to ensure good aeration of the water to maintain a healthy oxygen level. Oxygen is constantly used up by fish, plants and other life. Even in ponds with plenty of oxygenating plants it is beneficial to provide aeration, as at night plants stop producing oxygen yet continue to consume it.

Oxygen levels can be especially low in the summer, as warm water holds less oxygen. If the fish are breathing rapidly or swimming near the water surface and gasping for air, this suggests that there is not enough oxygen in the water. Steps should be taken to immediately increase and maintain the oxygen level by ensuring the APK 400 is running all the time. At water temperatures higher than 20°C, the oxygen concentration should not fall below 5mg/l. By means of the Tetra Pond Test Set you can easily determine the oxygen content of your pond water, as well as other important water values (pH level, carbonate and total hardness).

## Winter use

The pond can also be aerated in the winter to compensate for the lack of plant life, however the air stone should be placed near the pond surface, at the edge of the pond, to avoid mixing of colder and warmer water zones due to the air flow.

## Prevention of ice formation

It is important to keep a small area of the pond surface ice-free to enrich the water with oxygen. The aeration on the pond surface will help keep a small part of the pond ice-free.

## Tetra Pond APK 400 Aeration Kit

### Air pump:

- A. Diaphragm
- B. Air outlet nozzle
- C. Air intake and filter
- D. Vibration absorbing rubber feet

### Accessories:

- E. 1 x Flexible tube (length: 10 m)
- F. 2 x Air stones
- G. 2 x Flow control valves
- H. 2 x Check valves
- I. 1 x T-piece connector
- J. 3 x Replacement felt air filters

## Installation

The air pump is designed to be situated outside the pond, and must not be submerged.

The pump has two air outlets that can be used separately or together (**Diagram 1**). If using the two outlets separately the two air stones can aerate two different areas of the pond. This is recommended for large ponds.

## Instructions for fitting one or two air stones

### 1.a Using one air stone:

Connect the two air outlets with the T-piece connector cutting the tube accordingly (**Diagram 1, left**).

### 1.b Using two air stones:

Cut tube in two pieces and connect each to the air outlets (**Diagram 1, right**).

2. The kit includes two flow control valves to regulate the air flow. Place the flow control valve in between the tube near the air pump (**Diagram 2**), to reduce the flow, slowly turn the flow control knob clockwise (**Diagram 3**).

3. If the air pump (outside of pond) is positioned below the pond surface water level, there is a risk that water may flow back by gravity if the air pump is not switched on or not working due to a power failure. To prevent water from flowing into the air pump and damaging it, the kit includes two check valves.

Place the check valve in between the tube at a point outside the water, ensuring that the arrow on the valve is pointing towards the air stone. Please make sure that the flow control valve is always placed between the air pump and the check valve (**Diagram 4**).

4. Attach the air stone to the tube and place the air stone and the air tube into the pond. Place the air pump outside the pond where an adequate drainage is guaranteed to prevent water from collecting under the pump.

Connect the power plug of the air pump with the mains supply. After a few hours the air pump will achieve its full power.

5. To hide the air tube Tetra recommends either to weight the air tube or to fix it under stones at the bottom of the pond, as otherwise it may drift to the top due to the air content.

## General information

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

This appliance must be supplied through a residual current device (RCD) having a rated residual operating current not exceeding 30mA.

## Care and maintenance

This unit does not require lubricating due to its low-maintenance design.

Never immerse the air pump in water and always disconnect the air pump from the power supply before carrying out any maintenance work on the unit. The supply cord cannot be replaced. If the cord is damaged the appliance must be scrapped. On no account must an unqualified person attempt to carry out any electrical repairs on this unit.

Please make sure that the air inlet on the bottom of the pump is not obstructed and that the air pump is able to take in sufficient air. The air filter has to be replaced periodically depending on the accumulation of

dirt on the felt pad. Remove the air filter on the bottom of the air pump and replace it (replacement felt air filters are included in this set).

A decrease of air flow may be due to one of the following reasons:

1. The unit does not operate. If the unit is not working then check all fuses and electrical connections.
2. Air inlet filter is blocked. Check and if the felt pad is very dirty it should be replaced.
3. Diaphragms worn or split. Change the diaphragm according to the instruction leaflet of the replacement kit which is available at your local retailer or at [www.tetra.net](http://www.tetra.net).

Air stones, after a period of time, are prone to blocking, which can increase the amount of backpressure on the pump diaphragms. Due to this, the lifetime of the diaphragms can be reduced significantly. To avoid this happening it is recommended that all air stones are replaced on a periodical basis or when airflow from them is reduced.

Clean the outside of the unit using a damp cloth and a mild detergent. Do not use abrasive or caustic cleaning agents when cleaning the unit.

## Guarantee information

Due to modern production technology, high-quality components and strict quality control, we offer a 3-year guarantee from date of purchase on the Tetra Pond APK 400 aeration kit. Please keep the sales receipt. The guarantee does not include cases of improper handling, normal wear and tear or tampering with the device. In case of complaints, please contact your specialized dealer or Tetra GmbH, Customer Service.

## Sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für den Kauf des Tetra Pond APK 400 Gartenteichbelüftungssets. Das Komplettset beinhaltet alles, was Sie für die Belüftung Ihres Gartenteichs benötigen, um einen konstanten, gesunden Sauerstoffgehalt im Wasser zu gewährleisten. Der Sauerstoff im Teich wird ständig von Fischen, Pflanzen und anderen Organismen verbraucht. Da Pflanzen im Gartenteich oftmals nicht ausreichend Sauerstoff produzieren (nachts stellen Pflanzen die Produktion von Sauerstoff komplett ein), empfiehlt es sich, den Teich zusätzlich zu belüften.

Gerade in den Sommermonaten sinkt der Sauerstoffgehalt im Teichwasser bei steigenden Temperaturen beträchtlich. Atmen die Fische beschleunigt oder schwimmen sie nah an der Wasseroberfläche, um nach Luft zu schnappen, ist dies ein Alarmzeichen für einen mangelnden Sauerstoffgehalt im Wasser. Spätestens dann ist eine sofortige Sauerstoffanreicherung dringend erforderlich. Aus diesem Grund empfiehlt es sich, den Gartenteich mittels der APK 400 permanent zu belüften. Bei Wassertemperaturen von über 20°C sollte eine Sauerstoffkonzentration von 5mg/l nicht unterschritten werden. Mit dem Tetra Pond TestSet können Sie neben dem Sauerstoffgehalt auch andere wichtige Wasserwerte (pH-Wert, Karbonat- und Gesamthärte) einfach, schnell und genau bestimmen.

## Nutzung im Winter

Um zu verhindern, dass es im Teich durch die geringere Sauerstoffproduktion der Pflanzen zu einem Mangel an Sauerstoff kommt, kann der Teich auch im Winter belüftet werden. In diesem Fall sollten Sie darauf achten, dass die Ausströmersteine immer am Rand des Teiches, nahe an der Wasseroberfläche positioniert werden, um zu vermeiden, dass durch die Luftzufuhr warme und kalte Wasserzonen vermisch werden.

## Eisbildung vorbeugen

Eine kleine Fläche sollte auch während des Winters eisfrei gehalten werden, damit das Wasser mit frischem Sauerstoff angereichert werden kann und die Sauerstoffversorgung im Gartenteich sichergestellt ist. Die Belüftung des Teiches während dieser Zeit hält den Teich an einer kleinen Stelle eisfrei.

## Tetra Pond APK 400 Gartenteichbelüftungsset

### Luftpumpe:

- A. Membran
- B. Luftauslassstutzen
- C. Luftansaugöffnung und Luftfilter
- D. Vibrationshemmende GummifüÙe

### Zubehör:

- E. 1 x Luftschlauch (Länge: 10 m)
- F. 2 x Ausströmerstein
- G. 2 x Lufthahn
- H. 2 x Rückschlagventil
- I. 1 x Verbindungsstück
- J. 3 x Ersatz-Luftfilter

## Installation

Die Luftpumpe wurde für die Nutzung außerhalb von Teichen konzipiert, die Luftpumpe darf nicht im Wasser versenkt werden.

Die Luftpumpe hat zwei Luftauslassstutzen, die einzeln oder miteinander verbunden genutzt werden können (Abbildung 1). Wenn beide Luftauslassstutzen einzeln genutzt werden, können Sie beide Ausströmersteine nutzen und zwei unterschiedliche Bereiche des Teiches belüften. Dies wird bei großflächigen Teichen empfohlen.

## Aufbauanleitung für die Nutzung von einem bzw. zwei Ausströmersteinen

**1.a Nutzung von einem Ausströmerstein:** Verbinden Sie die beiden Luftauslassstutzen mit dem Verbindungsstück in dem Sie den Luftschlauch entsprechend der Abbildung zurechtschneiden (Abbildung 1, links).

**1.b Nutzung von zwei Ausströmersteinen:** Schneiden Sie den Luftschlauch in zwei Teile und verbinden Sie die beiden Teile mit je einem Auslassstutzen (Abbildung 1, rechts).

2. Das Set beinhaltet zwei Lufthähne, mit denen Sie die Luftzufuhr regulieren können. Setzen Sie den Lufthahn entsprechend der Abbildung in den Luftschlauch ein (Abbildung 2). Um die Luftzufuhr zu verringern, drehen Sie den Lufthahn langsam im Uhrzeigersinn (Abbildung 3).

3. Für den Fall, dass die Luftpumpe (außerhalb des Teiches) tiefer steht als der Wasserspiegel, besteht unter Umständen die Möglichkeit, dass Wasser durch den Luftschlauch in die Luftpumpe zurückläuft, wenn diese ausgeschaltet oder durch einen Stromausfall nicht in Betrieb ist. Um zu verhindern, dass Wasser in die Luftpumpe zurückläuft und einen Schaden verursacht, beinhaltet das Set zwei Rückschlagventile.

Setzen Sie das Rückschlagventil außerhalb des Wassers in den Luftschlauch so ein, dass der Pfeil auf dem Rückschlagventil in Richtung des Ausströmersteines zeigt. Stellen Sie sicher, dass der Lufthahn zwischen Luftpumpe und Rückschlagventil eingesetzt ist (Abbildung 4).

4. Verbinden Sie nun das Ende des Luftschlauches mit dem Ausströmerstein und legen Sie beides in den Teich. Platzieren Sie die Luftpumpe außerhalb des Teiches und stellen Sie sicher, dass sich unter der Luftpumpe niemals Wasser ansammeln kann, damit diese kein Wasser ansaugt und somit nicht beschädigt wird. Verbinden Sie anschließend den Netzstecker der Luftpumpe mit dem Netz. Nach wenigen Stunden erreicht die Luftpumpe ihre volle Betriebsleistung.

5. Es empfiehlt sich, den Luftschlauch entweder zu beschweren oder unter Steinen auf dem Bodengrund zu befestigen, um zu verhindern, dass er auf Grund des Luftinhaltes sichtbar an der Oberfläche treibt.

## Allgemeine Hinweise

Dieses Gerät ist für Benutzer (einschl. Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten bzw. ohne jegliche Erfahrung oder Vorwissen nur dann geeignet, wenn eine angemessene Aufsicht oder ausführende Anleitung zur Benutzung des Geräts durch eine verantwortliche Person sichergestellt ist. Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.

Stellen Sie sicher, dass die Geräte über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI, bzw. RCD) mit einem Bemessungs-Fehlerstrom von maximal 30 mA versorgt sind.

## Wartung und Reinigung

Die Luftpumpe ist so konzipiert, dass nur ein Minimum an Wartung anfällt. Tauchen Sie die Luftpumpe niemals unter Wasser und ziehen Sie immer erst den Netzstecker, bevor Sie Wartungs- oder Reinigungsmaßnahmen durchführen. Die Anschlussleitung kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigungen darf das Gerät nicht mehr benutzt werden. Auf keinen Fall darf ein Nicht-Fachmann versuchen, eine Reparatur an elektrischen Teilen durchzuführen.

Tetra GmbH  
D-49304 Melle, Deutschland  
www.tetra.net

Bitte stellen Sie sicher, dass die Luftansaugöffnung an der Unterseite der Luftpumpe nicht blockiert ist und dass die Luftpumpe ausreichend Luft ansaugen kann. Der Luftfilter sollte regelmäßig, je nach Verschmutzungsgrad, ausgewechselt werden. Entfernen Sie den Luftfilter an der Unterseite der Pumpe und ersetzen Sie ihn durch einen neuen Luftfilter (im Set enthalten).

Wenn die Luftzufuhr nachlässt, könnte dies folgende Ursachen haben:

1. Die Stromzufuhr ist gestört. Wenn das Gerät nicht funktioniert, prüfen Sie alle Sicherungen und elektrischen Zuleitungen.
2. Der Luftfilter ist verstopft. Überprüfen Sie den Luftfilter, ist er sehr verschmutzt, sollte er ausgewechselt werden.
3. Die Membran ist verschlissen oder gerissen. Wechseln Sie die Membran lt. Gebrauchsinformation des bei Ihrem Fachhändler oder über [www.tetra.net](http://www.tetra.net) erhältlichen Ersatzteilsets.

Ausströmersteine können nach einiger Zeit verstopfen. Dann kommt es zu einem erhöhten Gegendruck, der die Leistung der Luftpumpe reduziert und zu erhöhtem Verschleiß der Membran führt. Wechseln Sie deshalb Ihren Ausströmerstein in regelmäßigen Abständen aus, sobald Sie einen reduzierten Luftaustritt bemerken.

Zur äußeren Pflege des Gehäuses verwenden Sie nur ein feuchtes Tuch und gegebenenfalls ein mildes Reinigungsmittel. Verwenden Sie keine scheuernden oder ätzenden Mittel zur Reinigung des Gerätes.

## Garantiehinweis

Dank moderner Fertigungstechniken, hochwertiger Bauteile und strengster Qualitätskontrollen gewähren wir drei Jahre Garantie für die Fehlerfreiheit des Tetra Pond APK 400 Gartenteichbelüftungssets, gerechnet ab Kaufdatum. Kassenbon bitte aufbewahren. Keine Garantie besteht in Fällen unsachgemäÙer Behandlung, bei normalem Verschleiß sowie nicht zulässigem Eingriff in die Gerätetechnik. Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder an die Tetra GmbH, Kundenservice, Postfach 1580, 49304 Melle.



## Cher client,

Nous vous remercions d'avoir fait l'acquisition d'un kit d'aération pour bassins Tetra Pond APK 400. Ce kit complet contient tout ce dont vous avez besoin pour aérer votre bassin et garantir une teneur en oxygène appropriée dans l'eau.

L'oxygène du bassin est indispensable aux poissons, plantes et autres organismes. Mais la végétation ne produisant pas toujours un volume d'oxygène suffisant (la nuit, les plantes cessent en effet de produire de l'oxygène), il est recommandé de favoriser l'aération du bassin.

L'été, la teneur en oxygène de l'eau du bassin est particulièrement faible en raison de la hausse des températures. Si les poissons respirent plus rapidement ou viennent chercher de l'air à la surface de l'eau, cela signifie que cette teneur est insuffisante. Une suroxygénation immédiate s'impose. Pour éviter cette mesure d'urgence, il est recommandé d'aérer en permanence le bassin à l'aide de l'APK 400.

À des températures supérieures à 20 °C, la concentration en oxygène ne doit pas passer en dessous de 5 mg/l. Grâce au Tetra Pond Test Set, vous pouvez facilement déterminer la teneur en oxygène de votre bassin, ainsi que d'autres valeurs importantes (pH, dureté carbonatée et teneur en hydrogène).

### Utilisation hivernale

Pour endiguer la faible production d'oxygène des végétaux, vous pouvez également aérer le bassin l'hiver. Dans ce cas, veuillez toujours à placer les pierres à air au bord du bassin, près de la surface de l'eau, afin d'éviter que le débit d'air ne mélange les zones d'eau chaude et d'eau froide.

### Prévention de la formation de glace

En hiver, le kit d'aération favorise le dégagement d'une petite quantité de glace à la surface du bassin, essentiel à l'enrichissement de l'eau en oxygène frais.

### Kit d'aération pour bassin Tetra Pond APK 400

**Pompe à air :**

**A.** Membrane

**B.** Sortie d'air

**C.** Ouverture d'admission et filtre à air

**D.** Pieds en caoutchouc anti-vibrations

**Accessoires :**

**E.** 1 tuyau d'air (longueur : 10 m)

**F.** 2 pierres à air

**G.** 2 robinets de débit

**H.** 2 anti-siphons

**I.** 1 raccord

**J.** 3 filtres à air de rechange

### Installation

La pompe à air a été conçue pour une utilisation hors du bassin. Elle ne doit pas être immergée.

Elle comporte deux tuyaux d'évacuation de l'air à utiliser séparément ou conjointement (**illustration 1**). Dans le premier cas, vous pouvez vous servir de deux pierres à air pour aérer deux zones distinctes du bassin. Cette option est recommandée pour les bassins de grande taille.

### Instructions pour l'installation d'une ou de deux pierres à air

#### 1.a Utilisation d'une pierre à air :

connectez les deux sorties d'air à la pièce en T en découpant le tuyau d'air, comme illustré (**illustration 1, à gauche**).

#### 1.b Utilisation de deux pierres à air :

découpez le tuyau d'air en deux et raccordez chacun des tuyaux à une sortie d'air (**illustration 1, à droite**).

2. Le kit contient deux robinets vous permettant de réguler le débit d'air. Positionnez ces robinets dans leur tuyau d'air, comme illustré (**illustration 2**). Pour réduire le débit d'air, faites tourner lentement le robinet dans le sens des aiguilles d'une montre (**illustration 3**).

3. Il est possible que de l'eau pénètre dans la pompe à air via le tuyau d'air lorsque la pompe se trouve (hors du bassin) sous le niveau de l'eau et qu'elle est éteinte ou qu'elle a été arrêtée suite à une coupure de courant. Pour éviter ce problème, susceptible d'endommager la pompe, recouvrez aux anti-siphons fournis dans le kit.

Hors de l'eau, introduisez l'anti-siphon dans le tuyau d'air de façon à ce que sa flèche pointe vers la pierre à air. Veuillez à ce que le robinet de débit soit

toujours situé entre la pompe à air et l'anti-siphon (**illustration 4**).

4. Connectez l'embout du tuyau d'air à la pierre à air et immergez les deux éléments dans le bassin. Placez la pompe à air hors du bassin et assurez-vous que le drainage est adéquat afin d'éviter qu'elle n'aspire de l'eau et ne soit endommagée. Enfin, branchez la prise de courant de la pompe à air. La pompe à air atteint sa pleine puissance de régime au bout de quelques heures.

5. Il est recommandé de lester le tuyau d'air ou de le plaquer au fond de l'eau, sous des pierres, afin d'éviter qu'il ne remonte à la surface.

### Informations générales

Cet appareil n'est pas conçu pour les personnes (notamment les enfants) à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou sans expérience ni connaissances préalables, sauf si une personne responsable de leur sécurité assure une surveillance appropriée ou leur donne des instructions pour utiliser l'appareil. Attention, les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.

Cet appareil doit être alimenté par un dispositif différentiel résiduel (DDR ou RCD) délivrant un courant différentiel de fonctionnement assigné de 30 mA maximum.

### Entretien et nettoyage

La pompe à air est conçue pour limiter les opérations d'entretien.

N'immergez jamais la pompe à air et débranchez-la systématiquement avant d'effectuer toute opération d'entretien ou de nettoyage. Le câble de raccordement ne peut être remplacé. S'il est endommagé, n'utilisez plus l'appareil. Aucune personne non qualifiée ne doit tenter de réparer les composants électriques de l'appareil.

Vérifiez que l'ouverture d'admission située sous la pompe n'est pas obstruée et que la pompe peut aspirer suffisamment d'air. Contrôlez régulièrement la propreté du filtre à air

sous la pompe et remplacez-le au besoin par un filtre neuf (fourni dans le kit).

Causes possibles de la réduction du débit d'air :

- DL'appareil n'est pas alimenté. Testez tous les fusibles et les connexions électriques.
- Le filtre à air est colmaté. Vérifiez le filtre à air et remplacez-le s'il est encrassé.
- La membrane est usée ou déchirée. Remplacez-la en suivant les instructions fournies dans le kit de remplacement, disponible auprès de votre revendeur ou sur le site [www.tetra.net](http://www.tetra.net).

Avec le temps, les pierres à air ont tendance à se colmater, produisant une contre-pressure qui altère les performances de la pompe à air et entraîne une usure accrue de la membrane. Pour éviter ce phénomène, il est recommandé de remplacer les pierres à air, dès que vous remarquez une diminution du débit.

Nettoyez l'extérieur du boîtier à l'aide d'un tissu humide et d'un détergent doux. N'utilisez aucun produit abrasif ou caustique.

### Informations sur la garantie

Nos techniques de production modernes, nos composants haute qualité et notre contrôle qualité strict, nous permettent d'offrir une garantie de 3 ans à partir de la date d'achat du kit d'aération Tetra Pond APK 400. Veuillez conserver votre ticket de caisse. La garantie exclut les cas de manipulation inappropriée, d'usure normale ou d'intervention non autorisée sur l'appareil. Pour toute réclamation, merci de vous adresser à votre revendeur ou au service clientèle de Tetra GmbH, Postfach 1580, 49304 Melle, Allemagne.

**Tetra S.A.V**

► N°Azur 0 810 121 821



## Geachte klant,

Hartelijk dank voor de aanschaf van de Tetra Pond APK 400 Complete vijverbeluchttingsset. Deze complete set bevat alles wat u voor de beluchting van uw vijver nodig heeft om het zuurstofgehalte van het water op peil en gezond te houden.

De zuurstof in de vijver wordt voortdurend opgenomen door vissen, planten en andere organismen. Aangezien planten in de vijver vaak onvoldoende zuurstof produceren ('s nachts ligt de zuurstofproductie van planten volledig stil), is het raadzaam de vijver extra te beluchten.

Juist in de zomermaanden daalt het zuurstofgehalte in het vijverwater aanzienlijk door hogere temperaturen. Als vissen snel ademen of dicht onder het wateroppervlak zwemmen om lucht te happen, is dit een alarmerend teken van een tekort aan zuurstof in het water. Dan is onmiddellijke verrijking met zuurstof dringend nodig. Om deze reden is het raadzaam de vijver permanent te beluchten met behulp van de APK 400.

Bij watertemperaturen van meer dan 20°C mag de zuurstofconcentratie niet onder de 5 mg/l komen. Met de Tetra Pond TestSet kunt u naast het zuurstofgehalte ook andere belangrijke waterwaarden (pH-waarde, carbonaat- en totale hardheid) eenvoudig, snel en nauwkeurig bepalen.

## Gebruik in de winter

Om te voorkomen dat er een zuurstoftekort in de vijver ontstaat door de verlaagde zuurstofproductie van planten, kan de vijver ook in de winter worden belucht. Plaats in dat geval de uitstroomstenen altijd aan de rand van de vijver dicht bij het wateroppervlak, om te voorkomen dat door de luchttoevoer warme en koude waterzones worden vermengd.

## IJsvorming voorkomen

Ook in de winter dient een klein wak in de vijver opengehouden te worden, zodat het water met verse zuurstof kan worden verrijkt en de zuurstoftoevoer in de vijver gewaarborgd is. Beluchting van de vijver op koude winterdagen houdt een deel van de vijver ijsvrij.

## Tetra Pond APK 400 Complete vijverbeluchttingsset

### Lucht pomp:

- A. Membraan
- B. Luchtuitlaat
- C. Luchtaanzuigopening en luchtfilter
- D. Trillingsdempende rubberen voetjes

### Accessoires:

- E. 1 x luchtslang (lengte: 10 m)
- F. 2 x uitstroomsteen
- G. 2 x luchtkraan
- H. 2 x terugslagventiel
- I. 1 x koppelstuk
- J. 3 x reserveluchtfilter

## Installatie

De luchtpomp is ontworpen voor gebruik buiten vijvers en mag dus niet onder water worden geplaatst.

De luchtpomp is voorzien van twee luchtuitlaten die afzonderlijk of aan elkaar gekoppeld kunnen worden gebruikt (figuur 1). Als beide luchtuitlaten afzonderlijk worden gebruikt, kunt u beide uitstroomstenen gebruiken en twee verschillende delen van de vijver beluchten. Dit wordt aanbevolen bij vijvers met een groot oppervlak.

## Montagehandleiding voor gebruik van een of twee uitstroomstenen

### 1.a Gebruik van één uitstroomsteen:

Koppel de twee luchtuitlaten met het koppelstuk. Snijd daarvoor de luchtslang op maat zoals aangegeven (figuur 1, links).

### 1.b Gebruik van twee uitstroomstenen:

Snijd de luchtslang in twee delen en sluit elk deel aan op een van de uitlaten (figuur 1, rechts).

2. De set bevat twee luchtkranen waarmee u de luchttoevoer kunt regelen. Plaats de luchtkraan in de luchtslang zoals aangegeven (figuur 2). Om de luchttoevoer te verminderen draait u de luchtkraan langzaam met de klok mee (figuur 3).

3. Indien de luchtpomp (buiten de vijver) lager staat dan de waterspiegel, bestaat in bepaalde omstandigheden de mogelijkheid dat water door de luchtslang in de luchtpomp terugstroomt. Om te voorkomen dat water in de luchtpomp terugstroomt en schade veroorzaakt, bevat de set twee terugslagventielen.

Plaats het terugslagventiel buiten het water in de luchtslang. Daarbij moet

de pijl op het terugslagventiel in de richting van de uitstroomsteen wijzen. Ga na of de luchtkraan tussen de luchtpomp en het terugslagventiel is geplaatst (figuur 4).

4. Sluit nu het uiteinde van de luchtslang aan op de uitstroomsteen en leg het geheel in de vijver. Plaats de luchtpomp buiten de vijver. Zorg voor voldoende drainage. Er mag nooit water onder de luchtpomp blijven staan, want het aanzuigen van water kan schade aan de pomp veroorzaken. Steek de stekker van de luchtpomp in het stopcontact. Na enkele uren bereikt de luchtpomp zijn volle capaciteit.

5. Het is raadzaam de luchtslang te verzwaren of onder stenen op de bodem vast te zetten, om te voorkomen dat de met lucht gevulde slang zichtbaar aan het wateroppervlak gaat drijven.

## Algemene instructies

Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen, met inbegrip van kinderen, met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij zij door een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon zijn onderricht in of begeleid bij het gebruik van het apparaat. Laat kinderen niet met het apparaat spelen.

De apparatuur moet van stroom worden voorzien via een aardlekschakelaar (differentieelschakelaar of verliesstroomschakelaar) met een nominale foutstroom van maximaal 30 mA.

## Onderhoud en reiniging

De luchtpomp is zo ontworpen dat hij slechts een minimum aan onderhoud vergt.

Dompel de luchtpomp nooit onder water en trek altijd eerst de stekker uit het stopcontact voor u onderhouds- of reinigingswerkzaamheden uitvoert. De aansluitkabel kan niet worden vervangen. Bij beschadigingen mag het apparaat niet meer gebruikt worden. Reparaties aan elektrische onderdelen mogen uitsluitend door een erkend vakman worden uitgevoerd.

Zorg ervoor dat de luchtaanzuigopening aan de onderzijde van de luchtpomp vrij is en dat de luchtpomp voldoende

lucht kan aanzuigen. Het luchtfilter moet regelmatig, naar gelang de vervuilingsgraad, worden vervangen. Verwijder het lichtfilter aan de onderzijde van de pomp en vervang het door een nieuw luchtfilter (meegeleverd in de set).

Een verminderde luchttoevoer kan de volgende oorzaken hebben:

1. De stroomtoevoer is onderbroken. Indien het apparaat niet werkt, controleer dan alle zekeringen en stroomkabels.
2. Het luchtfilter is verstopt. Controleer het luchtfilter. Indien het luchtfilter zeer vervuild is, moet het vervangen worden.
3. Het membraan is versleten of gescheurd. Vervang het membraan volgens de gebruiksaanwijzing van de reserveset die verkrijgbaar is bij uw vakhandelaar of via [www.tetra.net](http://www.tetra.net).

Uitstroomstenen kunnen na enige tijd verstopt raken. Dat leidt tot een verhoogde tendruk, waardoor de prestaties van de luchtpomp afnemen en het membraan sneller slijt. Vervang daarom uw uitstroomsteen met regelmatige tussenpozen, zodra u een verminderde luchtuitstroom constateert.

Gebruik een vochtige doek met zo nodig een mild schoonmaakmiddel om de buitenkant van de behuizing te reinigen. Gebruik geen schurende of agressieve schoonmaakmiddelen.

## Garantie-informatie

Dankzij moderne productietechnieken, hoogwaardige onderdelen en strenge kwaliteitscontroles verlenen wij drie jaar garantie op een probleemloze werking van de Tetra Pond APK 400 Complete vijverbeluchttingsset, gerekend vanaf de dag van aankoop. Bewaar de kassabon. Normale slijtage valt niet onder de garantie. Ook bij ondeskundig gebruik en ongeoorloofde technische ingrepen aan het apparaat vervalt de garantie. Voor klachten kunt u zich wenden tot uw vakhandelaar of onze klantenservice: Tetra GmbH, Kundenservice, Postfach 1580, 49304 Melle (Duitsland).





## Gentile cliente,

grazie per aver acquistato il Kit completo di aerazione per stagni Tetra Pond APK 400. Il set completo include tutto il necessario per l'aerazione dello stagno e fornire all'acqua un costante e salutare apporto di ossigeno. L'ossigeno disciolto nell'acqua dello stagno viene costantemente consumato da pesci, piante e altri organismi. Dato che le piante di stagno spesso non producono ossigeno sufficiente alla vita (la produzione infatti è nulla durante la notte), è necessario fornire un apporto dall'esterno.

Inoltre, durante i mesi estivi, l'ossigeno contenuto nell'acqua dello stagno diminuisce notevolmente con l'aumentare della temperatura. Pesci che respirano con ritmo accelerato o che nuotano vicino alla superficie dell'acqua in cerca di ossigeno sono indicatori di scarsità di ossigeno nello stagno. Sarà quindi necessario un intervento urgente per apportare ossigeno allo stagno. Per questo motivo è consigliabile aerare costantemente lo stagno utilizzando il nostro APK 400. Con una temperatura dell'acqua superiore a 20°C la concentrazione di ossigeno non deve scendere al di sotto dei 5mg/l. Con il Tetra Pond TestSet è possibile rilevare facilmente e velocemente, oltre al contenuto di ossigeno, anche altri importanti valori dell'acqua quali pH, durezza dovuta a carbonato e durezza totale.

### Utilizzo in inverno

per evitare che le piante soffrano a causa di una scarsa produzione di ossigeno, è necessario aerare lo stagno anche in inverno. In questo caso occorre assicurarsi che le pietre porose siano posizionate sempre ai bordi dello stagno, vicino alla superficie dell'acqua per evitare che, a causa dell'afflusso di aria, le zone di acqua calda e fredda si mescolino.

### Prevenzione della formazione di ghiaccio

durante l'inverno, una piccola superficie d'acqua deve anche essere mantenuta libera dal ghiaccio, così da assicurare sempre un apporto regolare e un contenuto costante di ossigeno. L'aerazione dello stagno in questo periodo impedisce la formazione di ghiaccio.

## Pompa pneumatica del kit completo di aerazione per stagni Tetra Pond APK 400

### Pompa:

- A. Membrana
- B. Ugello di erogazione dell'aria
- C. Ingresso dell'aria e filtro
- D. Piedini in gomma per l'assorbimento delle vibrazioni

### Accessori:

- E. 1 tubo flessibile aria (Lunghezza: 10 m)
- F. 2 pietre porose
- G. 2 rubinetti aria
- H. 2 valvole di ritegno
- I. 1 raccordo
- J. 3 ricambi per filtro dell'aria

### Installazione

La pompa pneumatica è stata progettata per l'utilizzo al di fuori dello stagno, pertanto non deve essere immersa in acqua.

La pompa pneumatica è dotata di due ugelli di erogazione dell'aria, utilizzabili singolarmente o insieme (Figura 1). Quando gli ugelli vengono utilizzati singolarmente, è possibile servirsi di entrambe le pietre porose per aerare due diverse zone dello stagno. Questa procedura è consigliata per stagni di ampia superficie.

### Istruzioni per l'utilizzo di una o due pietre porose

**1.a Utilizzo di una pietra porosa:** collegare gli ugelli di erogazione dell'aria tramite il raccordo a T tagliando il tubo flessibile come da figura (Figura 1, sinistra).

**1.b Utilizzo di due pietre porose:** tagliare il tubo flessibile in due parti e collegarle entrambe ad un ugello di erogazione (Figura 1, destra).

2. Il set contiene due rubinetti con i quali regolare l'afflusso d'aria. Inserire il rubinetto nel tubo flessibile come da figura (Figura 2). Per diminuire l'afflusso d'aria, girare lentamente il rubinetto in senso orario (Figura 3).

3. Se la pompa pneumatica (fuori dallo stagno) è installata più in basso rispetto allo specchio d'acqua, c'è la possibilità che l'acqua possa defluire dal tubo flessibile all'interno della pompa quando quest'ultima è spenta o non in funzione a causa di un black-out. Per evitare che l'acqua defluisca nella pompa pneumatica e provochi danni, il set contiene due valvole di ritegno. Inserire la valvola nel tubo flessibile,

fuori dall'acqua, in modo che la freccia riportata sulla valvola sia rivolta verso la pietra porosa. Assicurarsi che il rubinetto sia inserito tra la pompa pneumatica e la valvola di ritegno (Figura 4).

4. Collegare l'estremità del tubo flessibile alla pietra porosa e collocarla nello stagno. Posizionare la pompa pneumatica fuori dallo stagno e assicurarsi che sotto di essa non si accumulino mai acqua che, altrimenti, potrebbe essere aspirata dalla pompa e provocare danni. Collegare infine la pompa pneumatica all'alimentazione di rete. Dopo alcune ore la pompa pneumatica funzionerà a pieno regime.

5. Si consiglia di mantenere il tubo flessibile sul fondo dello stagno applicando un peso o utilizzando le pietre dello stagno stesso. Il tubo infatti, a causa dell'aria che scorre al suo interno, potrebbe affiorare in superficie.

### Indicazioni generali

Questo apparecchio non è destinato a persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, senza alcuna conoscenza o esperienza dell'utilizzo dell'apparecchio o senza aver ricevuto istruzioni sull'uso dell'apparecchio da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. Fare attenzione che i bambini non giochino con l'apparecchio. Assicurarsi che l'apparecchio sia alimentato tramite un interruttore differenziale (FI o RCD) con sensibilità di massimo 30 mA.

Assicurarsi che l'apparecchio sia alimentato tramite un interruttore differenziale (FI o RCD) con sensibilità di massimo 30 mA.

### Manutenzione e pulizia

La pompa pneumatica è concepita per ridurre al minimo le operazioni di manutenzione.

Non immergere mai la pompa in acqua ed estrarre sempre la spina dalla presa di corrente prima di iniziare una procedura di manutenzione o di pulizia. Il cavo di alimentazione non è sostituibile. In caso di danneggiamento è necessario interrompere immediatamente l'utilizzo dell'apparecchio. Una persona non competente non deve in nessun caso effettuare riparazioni a parti elettriche. Assicurarsi che la presa di aspirazione dell'aria posizionata sul lato inferiore della pompa pneumatica non sia ostruita e che la pompa aspiri una

sufficiente quantità d'aria. Il filtro dell'aria deve essere sostituito regolarmente, in base al livello di inquinamento. Rimuovere il filtro dell'aria dalla parte inferiore della pompa pneumatica e procedere alla sostituzione con un filtro nuovo (incluso nel set).

Se l'afflusso d'aria diminuisce, le cause possono essere diverse:

1. L'alimentazione elettrica è disturbata. Se l'apparecchio non funziona occorre controllare tutti i fusibili e gli allacciamenti elettrici.
2. Il filtro dell'aria è ostruito. Controllare il filtro dell'aria. Se è molto sporco è necessario sostituirlo.
3. La membrana è chiusa o lacerata. Sostituire la membrana come indicato nelle informazioni sull'uso del kit dei ricambi acquistabile presso il proprio rivenditore specializzato o sul sito [www.tetra.net](http://www.tetra.net).

Dopo un certo periodo di utilizzo le pietre porose possono otturarsi. In questo caso si verifica una contropressione che riduce il rendimento della pompa pneumatica aumentando l'usura della membrana. Procedere quindi alla sostituzione delle pietre porose a intervalli regolari, non appena si nota una riduzione dell'aria erogata.

Per la pulizia dell'involucro esterno dell'apparecchio utilizzare esclusivamente un panno umido ed eventualmente un detergente delicato. Non utilizzare prodotti abrasivi o corrosivi per la pulizia dell'apparecchio.

### Informazioni relative alla garanzia

grazie alle moderne tecniche di produzione, ai componenti di alta qualità e ai severi controlli qualità, Tetra offre una garanzia di tre anni per il Kit completo di aerazione per stagni Tetra Pond APK 400 a decorrere dalla data di acquisto. Si prega di conservare lo scontrino o la fattura di acquisto. La garanzia non copre danni derivati da un utilizzo non appropriato, dalla normale usura o da interventi tecnici non autorizzati sull'apparecchio. Per eventuali reclami rivolgersi al proprio rivenditore di fiducia oppure al servizio clienti di Tetra GmbH, casella postale 1580, 49304 Melle, Germania.

Tetra GmbH  
D-49304 Melle, Germania  
[www.tetra.net](http://www.tetra.net)





## Estimado cliente,

Muchas gracias por comprar el set de aireación para estanques de jardín Tetra Pond APK 400. El set completo incluye todo lo necesario para la aireación de su estanque de jardín, a fin de mantener un nivel de oxígeno en agua saludable.

Los peces, las plantas y otros organismos del estanque consumen oxígeno constantemente. Como es frecuente que las plantas del estanque no generen suficiente oxígeno (por la noche, las plantas dejan de producirlo), se recomienda una aireación complementaria del estanque.

En los meses de verano, el contenido de oxígeno del agua desciende considerablemente debido a las altas temperaturas. Un indicio de oxígeno insuficiente en el agua es que los peces respiren aceleradamente o se acerquen a la superficie del agua para atrapar aire. En ese caso hay que tomar medidas para aumentar inmediatamente el nivel de oxígeno. Por este motivo es recomendable airear el estanque de forma permanente con el APK 400.

Cuando las temperaturas del agua superan los 20 °C, la concentración de oxígeno no debe ser inferior a 5 mg/l. Con el set de pruebas Tetra Pond TestSet es posible determinar el contenido de oxígeno en el agua del estanque, así como otros valores importantes del agua (pH, dureza de carbonatos y dureza total) de manera sencilla, rápida y precisa.

## Utilización en invierno

El estanque también se puede airear en invierno para compensar la posible falta de oxígeno debida a la menor presencia de plantas. Cabe recordar que en estas situaciones las piedras difusoras deben colocarse siempre en el borde del estanque, cerca de la superficie, a fin de impedir que la corriente de aire mezcle el agua fría con el agua caliente.

## Cómo evitar la formación de hielo

Es necesario mantener una pequeña zona sin hielo incluso en invierno, para que el agua se pueda enriquecer y se garantice el abastecimiento de oxígeno fresco al estanque de jardín. La aireación del estanque durante este tiempo conserva esta pequeña zona libre de hielo.

## Set de aireación para estanques de jardín Tetra Pond APK 400

### Bomba de aire:

- A. Diafragma
- B. Manguito de salida de aire
- C. Abertura aspiradora de aire y filtro de aire
- D. Patas de goma antivibraciones

### Accesorios:

- E. 1 tubo flexible (longitud: 10 m)
- F. 2 piedras difusoras
- G. 2 válvulas de control de aire
- H. 2 válvulas de retención
- I. 1 pieza de sujeción
- J. 3 filtros de aire de repuesto

## Instalación

La bomba de agua fue diseñada para uso fuera de los estanques y no se debe sumergir en el agua.

La bomba de agua dispone de dos manguitos de salida de aire, utilizables por separado o conjuntamente (**Ilustración 1**). Cuando los manguitos de salida de aire se utilizan por separado, es posible aprovechar ambas piedras difusoras y airear dos zonas diferenciadas del estanque. Esto es recomendable en los estanques grandes.

## Instrucciones para montar una o dos piedras difusoras

**1.a Utilización de una piedra difusora:** Una los dos manguitos de salida de aire con la pieza de sujeción, cortando el tubo flexible según convenga (**Ilustración 1, izquierda**).

**1.b Utilización de dos piedras difusoras:** Corte el tubo flexible en dos partes y conéctelas con los dos manguitos de salida (**Ilustración 1, derecha**).

2. El set incluye dos válvulas de control para regular la alimentación de aire. Coloque la válvula de control de flujo en el tubo flexible tal y como se indica en la figura (**Ilustración 2**). Para reducir el flujo de aire, gire la válvula lentamente en el sentido de las agujas del reloj (**Ilustración 3**).

3. En el caso de que la bomba de aire (fuera del estanque) esté por debajo del nivel del agua, en ocasiones existe el riesgo de reflujo de agua por el tubo flexible si la bomba está apagada o no está funcionando debido a un corte de corriente. Para evitar que el agua refluya a la bomba y le provoque

daños, el set incorpora dos válvulas de retención.

Monte la válvula de retención en el tubo flexible en un lugar fuera del agua, de manera que la flecha dibujada en la válvula apunte hacia la piedra difusora. Asegúrese de que la válvula de control de flujo entre la bomba y la válvula de retención está colocada (**Ilustración 4**).

4. Conecte el extremo del tubo flexible con la piedra difusora y colóquelos en el estanque. Disponga la bomba de agua fuera del estanque y cerciórese de que no pueda acumularse nunca agua debajo de ella. Así se evita que la bomba aspire agua y sufra daños. A continuación conecte el enchufe de la bomba de agua a la red. En unas cuantas horas la bomba alcanzará su máxima potencia.

5. Es aconsejable poner peso sobre el tubo flexible o sujetarlo en el fondo con piedras para impedir que ascienda a la superficie por efecto del aire.

## Información general

Este equipo no debe ser utilizado por personas (incl. niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén disminuidas o que carezcan de la experiencia o los conocimientos mínimos necesarios, a menos que cuenten con supervisión o hayan recibido instrucciones completas sobre el uso del equipo por una persona responsable de su seguridad. No olvide que los niños no deben jugar con el equipo. Asegúrese de que los equipos reciben alimentación de un dispositivo diferencial residual (DDR) con una corriente residual nominal máxima de 30 mA.

## Mantenimiento y limpieza

Por su diseño especial, la bomba de agua requiere un mantenimiento mínimo.

No sumerja nunca la bomba en el agua y desconéctela siempre de la red eléctrica antes de realizar tareas de mantenimiento o limpieza. El cable de alimentación no se puede sustituir. Si se daña el cable, deje de utilizar el equipo. Las personas carentes de capacitación técnica no deben intentar realizar reparaciones eléctricas bajo ningún concepto.

Asegúrese de que la abertura aspiradora de aire, situada debajo de

la bomba, no quede nunca obstruida y que la bomba pueda aspirar suficiente aire. Es necesario sustituir el filtro de aire periódicamente, dependiendo de la suciedad acumulada. Desmonte el filtro de aire situado debajo de la bomba y sustitúyalo por otro nuevo (suministrado con el set).

La disminución del flujo de aire puede deberse a estas razones:

1. Falla la alimentación de corriente. Si el equipo no funciona, compruebe todos los fusibles y conexiones eléctricas.
2. El filtro de aire está obstruido. Compruebe el filtro de aire y cámbielo si está muy sucio.
3. El diafragma está rasgado o desgastado. Cambie el diafragma siguiendo las instrucciones de uso del set de piezas de repuesto. Solicítelas a su distribuidor local o descárguelas en la página [www.tetra.net](http://www.tetra.net).

Las piedras difusoras se pueden obstruir pasado un tiempo. Esto aumenta la contrapresión, por lo que la vida útil de la bomba se reduce y el diafragma se desgasta considerablemente. Sustituya la piedra difusora a intervalos regulares o cuando perciba que el flujo de aire es menor.

Para limpiar la carcasa, utilice simplemente un paño húmedo y un detergente suave. No emplee productos abrasivos o cáusticos para limpiar el equipo.

## Indicaciones sobre garantía

Gracias a las modernas técnicas de fabricación, la elevada calidad de nuestros componentes y los estrictos controles de calidad, concedemos tres años de garantía desde la fecha de compra para el set de aireación para estanques de jardín Tetra Pond APK 400. Conserve el resguardo de caja. La garantía no incluye tratamiento inadecuado, desgaste normal o manipulación no admisible del equipo. Para reclamaciones, contacte con su distribuidor autorizado o con el Servicio de atención al cliente de Tetra GmbH, Apartado de correos 1580, 49304 Melle (Alemania).



Tetra GmbH  
D-49304 Melle, Alemania  
[www.tetra.net](http://www.tetra.net)

## Estimado cliente,

Agradecemos a sua preferência na compra do conjunto para arejamento de lagos de jardim Tetra Pond APK 400. O conjunto completo inclui tudo o que é necessário para o arejamento do seu lago de jardim, de modo a garantir um nível de oxigénio constante e saudável na água.

O oxigénio no lago é essencial aos peixes, plantas e outros organismos. Uma vez que as plantas do lago de jardim frequentemente não produzem oxigénio suficiente (à noite, estas cessam de produzir oxigénio por completo), recomenda-se que o lago seja adicionalmente arejado.

Especialmente nos meses de verão, o nível de oxigénio na água dos lagos desce consideravelmente com o aumento das temperaturas. Se os peixes respirarem aceleradamente ou nadarem junto à superfície da água para apanharem ar, este é um sinal de alarme indicador de baixo nível de oxigénio na água. O mais tardar nessa altura, é essencial e urgente a alimentação imediata da água com oxigénio. Por este motivo, recomenda-se o arejamento permanente do lago de jardim com o APK 400.

Se a temperatura da água for superior a 20°C, a concentração de oxigénio não deve atingir um valor inferior a 5mg/l. Com o conjunto de teste Tetra Pond, para além do nível de oxigénio, também é possível determinar outros valores importantes da água (pH, dureza carbonatada e total) de modo simples, rápido e preciso.

## Utilização no Inverno

Para impedir a falta de oxigénio do lago devido à reduzida produção de oxigénio das plantas, este também pode ser arejado no Inverno. Neste caso, deve certificar-se de que a pedra difusora é sempre colocada na extremidade do lago, junto à superfície da água, para evitar que, devido à entrada de ar, zonas de água quente e água fria se misturem.

## Evitar a formação de gelo

É necessário deixar uma pequena área sem gelo também durante o Inverno, para que a água possa ser alimentada com oxigénio fresco, garantindo assim o fornecimento de oxigénio ao lago de jardim. O arejamento do lago durante este período permite manter uma pequena área do lago sem gelo.

## Conjunto para arejamento de lagos de jardim Tetra Pond APK 400 Bomba de ar:

### Bomba de ar:

- A. Diafragma
- B. Saída de ar
- C. Entrada de ar e filtro
- D. Base de borracha antivibrações

### Acessórios:

- E. 1 x mangueira de ar (comprimento: 10 m)
- F. 2 x pedra difusora
- G. 2 x válvula de controlo do fluxo
- H. 2 x válvula anti-retorno
- I. 1 x peça de união
- J. 3 x filtros de ar para substituição

## Instalação

A bomba de ar foi concebida para ser utilizada fora do lago, não devendo ser mergulhada na água.

A bomba de ar tem duas saídas de ar, que podem ser utilizadas separadamente ou ligadas uma à outra (**figura 1**). Se as saídas de ar forem utilizadas em separado, é possível usar ambas as pedras difusoras e arejar duas áreas diferentes do lago, o que é recomendado no caso de lagos grandes.

## Instruções de montagem para utilização de uma ou duas pedras difusoras

### 1.a Utilização de uma pedra difusora:

Ligue ambas as saídas de ar com a peça de união, cortando a mangueira de ar conforme a figura (**figura 1, à esquerda**).

### 1.b Utilização de duas pedras difusoras:

Corte a mangueira de ar em duas partes e ligue cada uma delas a uma saída de ar (**figura 1, à direita**).

2. O conjunto inclui duas válvulas de controlo do fluxo, com as quais pode regular a entrada de ar. Monte a válvula de controlo do fluxo na mangueira de ar, conforme a **figura 2**. Para reduzir a entrada de ar, rode a válvula de controlo do fluxo devagar no sentido dos ponteiros do relógio (**figura 3**).

3. Caso a bomba de ar (fora do lago) esteja abaixo do nível da água, é possível que, em determinadas circunstâncias, entre água na bomba através da mangueira de ar, quando esta estiver desligada ou sem funcionar devido a uma falha de corrente. Para impedir que entre água na bomba de ar e cause danos, o conjunto inclui duas válvulas anti-retorno.

Monte a válvula anti-retorno na mangueira de ar fora da água, de modo que a seta na válvula anti-retorno aponte no sentido da pedra difusora. Certifique-se de que a válvula de controlo do fluxo está montada entre a bomba de ar e a válvula anti-retorno (**figura 4**).

4. Ligue agora a extremidade da mangueira de ar com a pedra difusora e coloque ambas dentro do lago. Coloque a bomba de ar fora do lago e certifique-se de que, por baixo da bomba de ar, não é possível a acumulação de água, para evitar que entre água na bomba, danificando-a. Por fim, ligue a ficha da bomba de ar à corrente. Após algumas horas, a bomba de ar atinge a potência plena de funcionamento.

5. Recomenda-se que a mangueira de ar seja presa ou fixada no fundo por baixo de pedras, para impedir que esta flutue à superfície devido ao ar que contém.

## Informações gerais

Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimento, a não ser que sejam supervisionadas ou lhes tenham sido dadas instruções relativas à utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança. Assegure-se de que crianças não brincam com o aparelho. Certifique-se de que os aparelhos dispõem de um dispositivo de corrente residual (FI ou RCD) com uma corrente nominal residual máxima de 30 mA.

## Manutenção e limpeza

A bomba de ar foi concebida de forma que seja necessária uma manutenção mínima.

Nunca mergulhe a bomba de ar em água e retire sempre a ficha da tomada antes de proceder a medidas de manutenção ou limpeza. O cabo de ligação não pode ser substituído. Em caso de danos, o aparelho não deve voltar a ser utilizado. Pessoas sem qualificação adequada não podem, de modo algum, tentar proceder a reparações em peças eléctricas. Certifique-se de que a entrada de ar no lado inferior da bomba de ar não

está bloqueada e de que entra ar suficiente na bomba. O filtro de ar deve ser substituído regularmente, dependendo do grau de sujidade. Remova o filtro de ar, que se encontra no lado inferior da bomba e substitua-o por um filtro de ar novo (incluído no conjunto).

Se o fluxo de ar diminuir, tal poderá ter as seguintes causas:

1. Problemas na alimentação de corrente. Se o aparelho não funcionar, verifique todos os disjuntores e cabos de alimentação eléctrica.
2. O filtro de ar está obstruído. Verifique o filtro de ar e, se estiver muito sujo, substitua-o.
3. O diafragma está fechado ou rasgado. Substitua o diafragma de acordo com as instruções do conjunto de substituição obtido junto do seu vendedor ou através do site [www.tetra.net](http://www.tetra.net).

As pedras difusoras podem ficar obstruídas após algum tempo. Tal provoca uma elevada contrapressão, que reduz a potência da bomba de ar e causa grande desgaste do diafragma. Substitua a pedra difusora em intervalos regulares, assim que notar uma redução da saída de ar.

Para limpar a parte exterior do aparelho, utilize apenas um pano húmido e eventualmente um detergente suave. Não utilize produtos abrasivos ou corrosivos para limpar o aparelho.

## Informações relativas à garantia

Grças às técnicas de fabrico modernas, aos componentes de elevada qualidade e aos mais rigorosos controlos de qualidade, oferecemos uma garantia de três anos a partir da data de compra do conjunto para arejamento de lagos de jardim Tetra Pond APK 400. Guarde o talão de compra. Não é prestada garantia no caso de utilização incorrecta, desgaste normal ou intervenção não permitida na técnica do aparelho. Em caso de reclamação, contacte o seu revendedor ou o serviço de apoio ao cliente da Tetra GmbH, Kundenservice, Postfach 1580, 49304 Melle.

Tetra GmbH  
D-49304 Melle, Alemanha  
[www.tetra.net](http://www.tetra.net)



## Kære kunde,

tak for at dit køb af dette Tetra Pond APK 400 beluftnings sæt til havedammen. Det komplette sæt indeholder alt hvad du har brug for til beluftning af din havedam for at sikre et konstant, sundt iltindhold i vandet.

Iltten i dammen forbruges løbende af fisk, planter og andre organismer. Da planterne i havedammen i mange tilfælde ikke producerer tilstrækkelig meget ilt (om natten stopper planterne helt deres iltproduktion), anbefales det at sørge for ekstra beluftning af dammen.

Netop i sommermånederne falder iltindholdet i dammens vand kraftigt når temperaturerne stiger. Hvis fiskene får et hurtigere åndedræt eller hvis de svømmer tæt på vandoverfladen for at snappe efter luft, er det et alarmtegn om at der mangler ilt i vandet. Så er det på høje tid at sørge for en absolut nødvendig ilttilførsel. Derfor anbefales det at sørge for permanent beluftning af havedammen ved hjælp af APK 400.

Ved vandtemperaturer på over 20 °C bør iltkoncentrationen ikke komme under 5 mg/l. Med Tetra Pond TestSet kan du nemt, hurtigt og nøjagtigt bestemme iltindholdet og en række andre vigtige vandværdier (pH-værdi, karbonathårdhed og total hårdhed).

## Anvendelse om vinteren

For at forhindre at der indtræder iltmangel i dammen på grund af planternes lavere iltproduktion kan dammen også beluftes om vinteren. I dette tilfælde bør du være opmærksom på at luftstenene altid placeres ved udkanten af dammen, tæt på vandoverfladen, så det undgås at varme og kolde vandzoner blandes sammen som følge af lufttilførslen.

## Forebyggelse af isdannelse

Der bør altid holdes en lille overflade fri for is, også om vinteren, så der kan tilsættes frisk ilt til vandet og det sikres at havedammen forsynes med ilt. Beluftning af dammen om vinteren holder den isfri på et lille sted.

## Tetra Pond APK 400 beluftnings sæt til havedammen

### Luftpumpe:

- A. membran
- B. luftudtagsstuds
- C. luftindsugningsåbning og luftfilter
- D. vibrationshæmmende gummifodder

### Zubehör:

- E. 1 x luftslange (længde: 10 m)
- F. 2 x luftsten
- G. 2 x lufthane
- H. 2 x kontraventil
- I. 1 x forbindelsesstykke
- J. 3 x reserve-luftfilter

## Installation

Luftpumpen er konstrueret til brug uden for damme, luftpumpen må ikke sænkes ned i vand.

Luftpumpen har to luftudtagsstuds der kan bruges enkeltvist eller forbindes med hinanden (fig. 1). Når de to luftudtagsstuds bruges enkeltvist, kan du bruge begge luftsten og belufte to forskellige områder i dammen. Det anbefales til damme med store overflader.

## Opbygningsvejledning til brug med en eller to luftsten

### 1.a Benyttelse af en luftsten:

Forbind de to luftudtagsstuds med forbindelsesstykket ved at klippe luftslangen til som vist på billedet (fig. 1, til venstre).

### 1.b Benyttelse af to luftsten:

Klip luftslangen i to dele og forbind de to dele med hver en udtagsstuds (fig. 1, til højre).

2. Sættet indeholder to lufthaner, ved hjælp af hvilke du kan regulere lufttilførslen. Sæt lufthanen ind i luftslangen som vist på billedet (fig. 2). For at forringe lufttilførslen skal du dreje lufthanen langsomt med uret (fig. 3).

3. I tilfælde af at luftpumpen (uden for dammen) står lavere end vandspejlet, kan det forekomme at vandet løber gennem luftslangen ind i luftpumpen, hvis den er slået fra eller ikke er i drift pga. et strømsvigt. For at forhindre at vandet løber tilbage i luftpumpen igen og ødelægger den, omfatter sættet to kontraventiler.

Stik kontraventilen ind i luftslangen uden for vandet sådan at pilen på kontraventilen peger mod luftstenen. Forvis dig om at lufthanen mellem luftpumpen og kontraventilen er sat i (fig. 4).

4. Forbind nu enden af luftslangen med luftstenen og læg begge dele i dammen. Placer luftpumpen uden for dammen og forvis dig om at der aldrig kan samle sig vand under luftpumpen, så du undgår at den suger vand ind og dermed bliver beskadiget. Forbind derefter luftpumpens netstik til nettet. Efter få timer kommer pumpen op på sin fulde driftskapacitet.

5. Det anbefales enten at lægge noget tungt på luftslangen eller at fastgøre den under sten på jorden, så det forhindres at den pga. luftindholdet flyder ovenpå hvor den kan ses.

## Generelle anvisninger

Dette udstyr er kun egnet til at blive brugt af brugere (herunder børn) med indskrænkede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller uden nogen som helst erfaring eller forhåndsviden hvis der sørges for passende opsyn eller udførlig vejledning i brug af udstyret fra en ansvarlig person. Sørg for at børn ikke leger med udstyret.

Sikr at udstyret forsynes via en fejlstrøm-sikkerhedsafbryder (FI eller RCD) med en dimensioneringsfejlstrom på maksimalt 30 mA.

## Service og rengøring

Luftpumpen er konstrueret sådan at der kun kræves et minimum af service.

Dyk aldrig luftpumpen ned under vand og træk altid først netstikket ud før du gennemfører service eller rengøringsarbejde. Tilslutningsledningen kan ikke udskiftes. I tilfælde af beskadigelser må udstyret ikke længere benyttes. En person der ikke er fagmand, må under ingen omstændigheder forsøge at gennemføre en reparation på elektriske dele.

Sørg for at luftindsugningshullet på undersiden af luftpumpen ikke er

blokeret og at luftpumpen kan suge tilstrækkeligt meget luft ind. Luftfilteret bør udskiftes regelmæssigt afhængigt af hvor snavset det er. Fjern luftfilteret på undersiden af pumpen og udskift det med et nyt luftfilter (følger med sættet).

Hvis lufttilførslen aftager, kan det skyldes følgende årsager:

1. Der er forstyrrelser i strømtilførslen. Hvis udstyret ikke fungerer, skal du kontrollere alle sikringer og elektriske tilførsler.
2. Luftfilteret er forstoppet. Kontrollér luftfilteret, hvis det er meget snavset, bør det udskiftes.
3. Membranen er slidt eller revnet. Udskift membranen i henhold til brugsinformationerne der hører til reservedelssættet der fås hos din forhandler eller via [www.tetra.net](http://www.tetra.net).

Luftsten kan blive forstoppede efter et stykke tid. Så dannes der et øget modtryk som reducerer luftpumpens effekt og medfører øget slid på membranen. Udskift derfor luftstenen med regelmæssige mellemrum lige så snart du bemærker at luftudstrømningen aftager.

Brug kun en fugtig klud og i givet fald et mildt rengøringsmiddel til at rengøre kabinettet udvendigt. Brug ingen skurende eller ætsende midler til at rengøre udstyret.

## Garantihenvisning

Takket være moderne produktionsteknik, komponenter i høj kvalitet og særdeles strenge kvalitetskontroller yder vi tre års garanti på Tetra Pond APK 400 beluftnings sætets fejlfrie funktion regnet fra købsdatoen. Du bedes opbevare kassebonen. Der ydes ingen garanti i tilfælde af usagkyndig behandling, ved normalt slid samt ikke tilladte indgreb i udstyrets teknik. I tilfælde af reklamationer bedes du henvende dig til din forhandler eller til Tetra GmbH, Kundenservice, Postfach 1580, 49304 Melle, Tyskland.

## Bästa kund,

Tack för ditt köp av Tetra Pond APK 400 ventilationsset för trädgårdsdammar. Det kompletta setet innehåller allt du behöver för att kunna ventileras din trädgårdsdamm och förse vattnet med konstant, friskt syre.

Syret i dammen förbrukas ständigt av fiskar, växter och andra organismer. Eftersom växterna i trädgårdsdammen oftast inte producerar tillräckligt med syre (på natten producerar växterna inget syre överhuvudtaget) är en extra ventilation av dammen att rekommendera.

Under sommaren sjunker syrehalten i dammvattnet avsevärt när temperaturen stiger. Om fiskarna andas snabbare än vanligt eller simmar nära vattenytan och kippar efter luft är det ett tecken på syrebrist i vattnet. Inträffar detta måste du tillföra syre till dammen omedelbart. Av denna anledning rekommenderar vi att du ventilerar trädgårdsdammen permanent med APK 400.

Vid vattentemperaturer över 20 °C bör en syrekonzentration på 5 mg/l inte underskridas. Med Tetra Pond testset kan du förutom syrehalten även fastställa andra viktiga vattenvärden (pH-värde, karbonathårdhet och total hårdhet) enkelt, snabbt och exakt.

## Användning på vintern

För att förhindra syrebrist i dammen pga. växternas reducerade syreproduktion kan dammen ventileras även på vintern. Tänk i detta fall på att alltid placera utflödesstenarna vid dammens kant nära vattenytan för att undvika att varma och kalla vattenszoner blandas genom lufttillförseln.

## Förebyggande av isbildning

En liten yta bör hållas isfri på vintern, så att friskt syre kan ta sig ned i vattnet och säkerställa trädgårdsdammens syretillförsel. Dammventilationen under denna tid håller en liten del av dammen isfri.

## Tetra Pond APK 400 ventilationsset för trädgårdsdammar

### Luftpump:

- A. Membran
- B. Luftutloppsstuts

- C. Luftinsugsöppning och luftfilter
- D. Vibrationshämmande gummifötter

### Tillbehör:

- E. 1 luftslang (längd: 10 m)
- F. 2 utflödesstenar
- G. 2 luftkranar
- H. 2 backventiler
- I. 1 anslutningsstycke
- J. 3 reservluftfilter

## Installation

Luftpumpen har konstruerats för användning utanför dammen och får inte sänkas ned i vattnet.

Luftpumpen har två luftutloppsstutsar som kan användas separat eller kopplas ihop med varandra (**bild 1**). När båda luftutloppsstutsarna används separat kan du använda båda utflödesstenarna och ventileras två olika områden av dammen. Detta rekommenderas för stora dammar.

## Instruktioner för användning av en eller två utflödesstenar

1. **A. Användning av en utflödessten:** kopplaihopdebådaluftutloppsstutsarna med anslutningsstycket genom att skära till luftslangen enligt bilden (**bild 1, vänster**).
1. **B. Användning av två utflödesstenar:** skär luftslangen i två delar och koppla ihop de båda delarna med en utloppsstuts vardera (**bild 1, höger**).
2. Setet innehåller två luftkranar som du kan reglera lufttillförseln med. Sätt i luftkranen i luftslangen enligt bilden (**bild 2**). För att minska lufttillförseln vrids du luftkranen långsamt medurs (**bild 3**).
3. Om luftpumpen (utanför dammen) befinner sig på en lägre nivå än vattenytan finns det risk för att vatten rinner tillbaka in i luftpumpen genom luftslangen om luftpumpen är fränkopplad eller ur drift pga. strömavbrott. För att förhindra att vatten rinner tillbaka in i luftpumpen och orsakar skador innehåller setet två backventiler. Placera backventilen utanför vattnet i luftslangen så att pilen på backventilen pekar mot utflödesstenen. Försäkra dig om att luftkranen placerats mellan luftpumpen och backventilen (**bild 4**).

4. Koppla ihop änden på luftslangen med utflödesstenen och lägg båda i dammen. Placera luftpumpen utanför dammen och se till att inget vatten kan samlas under luftpumpen, då denna annars kan suga upp vattnet och gå sönder. Anslut luftpumpens stickkontakt till strömmen. Luftpumpen når sin fulla effekt efter några få timmar.
5. För att gömma luftslangen kan du antingen belasta den eller fästa den under stenar på botten. Annars riskerar den att flyta upp till ytan pga. luften inuti.

## Allmän information

Denna produkt är inte avsedd att användas av barn eller personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap, om inte person med ansvar för deras säkerhet övervakar handhavandet eller lämnat instruktioner om hur produkten ska användas. Barn ska hållas under uppsikt så att de inte kan leka med produkten. Kontrollera att apparaterna får ström via en jordfelsbrytare (FI resp. RCD) med nominell felström på maximalt 30 mA.

## Underhåll och rengöring

Luftpumpen behöver endast minimalt med underhåll.

Doppa aldrig ned luftpumpen i vattnet och dra alltid ur stickkontakten innan du påbörjar underhålls- eller rengöringsarbeten. Anslutningskabeln kan inte bytas ut. Vid skador får apparaten inte användas mer. Under inga omständigheter får en okvalificerad person försöka utföra reparationsarbeten på elektriska delar.

Se till att luftinsugsöppningen på luftpumpens undersida inte är blockerad och att luftpumpen kan suga in tillräckligt med luft. Luftfiltret bör bytas ut regelbundet beroende på hur smutsigt det är. Ta bort luftfiltret på pumpens undersida och ersätt det med ett nytt luftfilter (följer med setet).

Tetra GmbH  
D-49304 Melle, Tyskland  
www.tetra.net

Om lufttillförseln avtar kan detta ha följande orsaker:

1. Strömtillförseln är störd. Om apparaten inte fungerar kontrollera du alla säkringar och elektriska ledningar.
2. Luftfiltret är igenstoppat. Kontrollera luftfiltret och byt ut det om det är mycket smutsigt.
3. Membranet är slitet eller repat. Byt ut membranet enligt bruksanvisningen som följer med reservdelsetet du erhåller från din fackhandel eller via [www.tetra.net](http://www.tetra.net).

Utflödesstenar kan bli blockerade efter en viss tid. Detta leder till ökat mottryck som reducerar luftpumpens effekt och resulterar i ökat slitage på membranet. Byt därför ut utflödesstenen med jämna mellanrum så fort du märker att luftflödet minskar.

Till yttre skötsel av höljet använder du endast en fuktad duk/trasa och eventuellt ett mildt rengöringsmedel. Använd inga slipande eller frätande medel när du rengör apparaten.

## Garantiinformation

Tack vare modern tillverkningsteknik, förstklassiga komponenter och strängaste kvalitetskontroller ger vi dig 3 års garanti på Tetra Pond APK 400 ventilationsset för trädgårdsdammar, räknat från inköpsdatum. Spara köpkvittot. Garantin omfattar inte felaktig hantering, normalt slitage eller ej tillätna ingrepp i apparatens teknik. För reklamation var vänlig kontakta din fackhandel eller Tetra GmbH, Kundenservice, Postfach 1580, 49304 Melle.

## Szanowny Kliencie, szanowna Klientko,

Dziękujemy za zakup zestawu do napowietrzania oczek wodnych Tetra Pond APK 400. Kompletny zestaw zawiera wszystko, co jest potrzebne do napowietrzania oczka wodnego w celu zapewnienia stałej, zdrowej zawartości tlenu w wodzie.

Tlen zawarty w wodzie jest przez cały czas zużywany przez ryby, rośliny i inne organizmy. Ponieważ znajdujące się w wodzie rośliny często nie wytwarzają dostatecznej ilości tlenu (w nocy rośliny całkowicie zatrzymują wytwarzanie tlenu), zaleca się dodatkowe napowietrzanie oczka wodnego.

Szczególnie w miesiącach letnich zawartość tlenu w wodzie znacząco obniża się w wyższych temperaturach. Jeśli ryby oddychają w przyspieszonym tempie lub wypływają na powierzchnię, aby zaczerpnąć powietrza, to jest to sygnał alarmowy oznaczający niedostateczną ilość tlenu w wodzie. Najpóźniej wtedy należy pilnie wzbogacić wodę w tlen. Z tego powodu zalecane jest ciągłe napowietrzanie oczka wodnego za pomocą urządzenia APK 400.

W przypadku temperatury wody powyżej 20°C stężenie tlenu w wodzie nie powinno być niższe niż 5 mg/l. Zestaw Tetra Pond TestSet, oprócz zawartości tlenu, umożliwia również łatwe, szybkie i dokładne wyznaczenie innych istotnych parametrów wody (wartości pH, twardości węglanowej i całkowitej).

### Stosowanie zimą

Aby zapobiec niedoborom tlenu w wyniku słabszego wytwarzania tlenu przez rośliny, oczko wodne można napowietrzać również zimą. W takim przypadku należy zwracać uwagę na to, aby kamienie napowietrzające były umieszczone zawsze na brzegu oczka wodnego, blisko powierzchni, aby zapobiec mieszanii się ciepłych i zimnych stref wody.

### Zapobieganie powstawaniu lodu

Zimą należy również pozostawić niewielką powierzchnię wolną od lodu, aby można było wzbogacać wodę świeżym tlenem i zapewnić dopływ tlenu do oczka wodnego. Napowietrzanie oczka wodnego w tym czasie powoduje, że niewielki fragment oczka wodnego nie będzie oblodzony.

### Zestaw do napowietrzania oczek wodnych Tetra Pond APK 400 - pompa powietrza

#### Pompa powietrza:

- A. Membrana
- B. Króćce wylotu powietrza
- C. Otwór do zasysania powietrza i filtr powietrza
- D. Stopki gumowe tłumiące drgania

#### Akcesoria:

- E. przewód powietrza 1 szt. (długość: 10 m)
- F. kamień do napowietrzania, 2 szt.
- G. ręczny zawór powietrza, 2 szt.
- H. zawór przeciwwrotny 2 szt.
- I. łącznik 1 szt.
- J. zapasowy filtr powietrza, 3 szt.

### Montaż

Pompa powietrza została skonstruowana do stosowania poza oczkiem wodnym. Pompy nie wolno zanurzać w wodzie. Pompa powietrza posiada dwa króćce wylotu powietrza, które można użytkować połączone wspólnie (rys. 1). W przypadku korzystania z króćców pojedynczo można wykorzystać oba kamienie do napowietrzania i napowietrzać dwa różne obszary oczka wodnego. Jest to zalecane w przypadku oczek wodnych o dużej powierzchni.

### Instrukcja montażu przy stosowaniu jednego lub dwóch kamieni do napowietrzania

#### 1.a Zastosowanie jednego kamienia do napowietrzania:

Połączyć oba króćce wylotu powietrza łącznikiem, odpowiednio przycinając przewód powietrza zgodnie z rysunkiem (rys. 1 z lewej).

#### 1.b Zastosowanie dwóch kamieni do napowietrzania:

Przeciąć przewód powietrza na dwie części i połączyć obie części z poszczególnymi króćcami wylotu powietrza (rys. 1 z prawej).

2. Zestaw zawiera dwa ręczne zawory umożliwiające regulowanie dopływu powietrza. Zawór należy zamocować zawór w przewodzie powietrza zgodnie z rysunkiem (rys. 2). Aby zmniejszyć dopływ powietrza, należy obracać kurkiem w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (rys. 3).

3. Jeśli pompa powietrza (umieszczona poza zbiornikiem wodnym) znajduje się na poziomie niższym niż powierzchnia wody, istnieje możliwość przedostawania się wody przez przewód powietrza do pompy, gdy pompa jest wyłączona lub nie pracuje wskutek zaniku zasilania. Aby zapobiec przedostawaniu się wody do pompy powietrza i spowodowaniu

szkód, zestaw zawiera dwa zawory przeciwwrotne.

Zawór przeciwwrotny należy założyć na przewód powietrza poza wodą tak, by strzałka na zaworze była skierowana w stronę kamienia napowietrzającego. Ręczny zawór powietrza musi znajdować się pomiędzy pompą powietrza a zaworem przeciwwrotnym (rys. 4).

4. Teraz należy podłączyć wylot przewodu powietrza do kamienia napowietrzającego i włożyć je do oczka wodnego. Ustawić pompę powietrza poza oczkiem wodnym i upewnić się, że pod pompą nie będzie gromadzić się woda, która mogłaby zostać zasana powodując uszkodzenie pompy. Następnie należy podłączyć wtyczkę sieciową pompy do gniazdka sieci energetycznej. Po kilku godzinach pracy pompa zacznie działać z maksymalną mocą.

5. Zaleca się obciążenie węża z powietrzem lub unieruchomienie go na dnie zbiornika za pomocą kamieni, aby zapobiec wypływowi węża na powierzchnię powodowanego przez znajdujące się w wężu powietrze.

### Wskazówki ogólne

Niniejsze urządzenie może być użytkowane przez osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi (w tym dzieci) jedynie w przypadku zapewnienia właściwego nadzoru lub wyczerpującego poinstruowania o sposobie korzystania z urządzenia przez osobę odpowiedzialną. Należy zwracać uwagę, by urządzeniem nie bawiły się dzieci.

Należy zapewnić, aby obwód zasilania urządzeń był wyposażony w układ zabezpieczający z wyłącznikiem różnicowoprądowym (typu FI lub RCD) o maksymalnej mierzonej wartości prądu różnicowego wynoszącej 30 mA.

### Konserwacja i czyszczenie

Pompa powietrza została tak skonstruowana, aby jej konserwacja była ograniczona do minimum.

Pompy w żadnym wypadku nie wolno zanurzać w wodzie, a przed przystąpieniem do jej konserwacji lub czyszczenia należy bezwzględnie wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego. Przewodu zasilającego nie wolno zastępować innym. Uszkodzonego urządzenia nie wolno dalej użytkować. Zabrania się wykonywania napraw części elektrycznych przez osobę nie posiadającą odpowiednich kwalifikacji.

Należy zapewnić, by otwór zasysania

Tetra GmbH  
D-49304 Melle, Niemcy  
www.tetra.net

powietrza na spodzie pompy nie był zatkany, a pompa mogła zasysać dostateczną ilość powietrza. Filtr powietrza powinien być wymieniany regularnie w zależności od stopnia zabrudzenia. Wystarczy wyjąć filtr powietrza umieszczony na spodzie pompy i wymienić go na nowy (zawarty w zestawie).

Słabszy dopływ powietrza może być spowodowany przez następujące przyczyny:

1. Zakłócenia w dopływie zasilania. Jeśli urządzenie nie działa, należy sprawdzić wszystkie bezpieczniki i przewody doprowadzające zasilanie elektryczne.
2. Filtr powietrza jest zasypany. Należy sprawdzić filtr — jeśli jest silnie zanieczyszczony, należy go wymienić.
3. Membrana jest zużyta lub naderwana. Wymienić membranę zgodnie z instrukcją dołączoną do zestawu części zamiennych dostępnego w sklepach specjalistycznych lub na stronie [www.tetra.net](http://www.tetra.net).

Wraz z upływem czasu może dojść do zapychania się kamieni napowietrzających. Tworzy się wówczas znaczny opór przepływu powietrza, zmniejszający wydajność pompy i prowadzący do szybkiego zużycia się membrany. Dlatego należy regularnie wymienić kamienie napowietrzające, jeśli tylko zostanie zaobserwowany zmniejszony przepływ powietrza.

Do pielęgnacji obudowy z zewnątrz należy stosować jedynie wilgotną ściereczkę oraz, w razie potrzeby, łagodny środek czyszczący. Do czyszczenia urządzenia nie wolno stosować substancji niszczących powierzchnię ani żrących.

### Uwagi dotyczące gwarancji

Dzięki nowoczesnym technikom wytwarzania, wysokiej jakości podzespołom i rygorystycznej kontroli jakości możemy udzielić gwarancji na niewadliwość zestawu do napowietrzania oczek wodnych Tetra Pond APK 400 w okresie trzech lat liczonych od daty zakupu wyrobu. Należy zachować dowód zakupu. Gwarancja nie dotyczy przypadków nieprawidłowego użytkowania, normalnego zużycia wyrobu oraz ingerencji w układy urządzenia przez osoby nieupoważnione. Reklamacje należy kierować do sprzedawcy lub do producenta: Tetra GmbH, Kundenservice, Postfach 1580, 49304 Melle, Niemcy.



## Vážený zákazníku,

děkujeme, že jste si vybrali sadu pro provzdušnění zahradního jezírka Tetra Pond APK 400. Kompletní sada obsahuje vše, co potřebujete pro provzdušnění vašeho zahradního jezírka, s cílem zajistit stabilní a správnou hladinu kyslíku ve vodě.

Kyslík v jezírku neustále spotřebovávají ryby, rostliny a další organizmy. Protože rostliny v zahradním jezírku často nestačí k výrobě kyslíku (v noci rostliny neprodukují žádný kyslík), je vhodné také provzdušnění jezírka.

Především v letních měsících vlivem zvýšené teploty výrazně klesá obsah kyslíku ve vodě jezírka. Pokud ryby dýchají rychle nebo plavou blízko u hladiny a lapají po vzduchu, je to varovný signál nedostatku kyslíku ve vodě. Je naléhavě zapotřebí okamžitě okysličit. Z tohoto důvodu je vhodné provzdušňovat zahradní jezírko pomocí sady APK 400 trvale.

Při teplotách vody nad 20 °C by koncentrace kyslíku neměla klesnout pod 5 mg/l. Pomocí testovací sady Tetra Pond, lze zjistit obsah kyslíku spolu s dalšími důležitými parametry vody (pH, uhlíčitany a celková tvrdost) snadno, rychle a přesně.

## Použití v zimě

Nedostatek rostlinného života v zimě lze kompenzovat provzdušněním jezírka. V takovém případě byste se měli ujistit, že vzduchovací kámen u okraje jezírka je umístěn u vodní hladiny, aby nedošlo ke smísení teplých a studených vodních zón.

## Zabránění tvorby ledu

Je důležité zabezpečit, aby v zimě zůstávala malá plocha jezírka bez ledu, aby mohla být voda obohacována čerstvým kyslíkem. Provzdušnění povrchu jezírka během této doby pomáhá udržet malou plochu jezírka bez ledu.

## Sada pro provzdušnění zahradního jezírka Tetra Pond APK 400

### Vzduchové čerpadlo:

- A. Membrána
- B. Vzduchový výstup
- C. Nasávání vzduchu a vzduchový filtr
- D. Protivibrační gumové nožičky

### Příslušenství:

- E. 1 x Vzduchová hadice (Délka: 10 m)
- F. 2 x Vzduchovací kámen
- G. 2 x Vzduchový kohout
- H. 2 x Zpětný ventil
- I. 1 x Spojka
- J. 3 x Náhradní vzduchový filtr

## Instalace

Vzduchové čerpadlo je určeno pro použití mimo jezírka, a proto nesmí být ponořeno do vody.

Vzduchové čerpadlo má dva vzduchové výstupy, které mohou být použity samostatně nebo v kombinaci (**obr. 1**). Používají-li se oba vzduchové výstupy samostatně, lze pomocí dvou vzduchovacích kamenů provzdušňovat dvě různé oblasti jezírka. To je doporučeno pro velké jezírka.

## Montážní návod k použití jednoho nebo dvou vzduchovacích kamenů

### 1.a Použití jednoho vzduchovacího kamene:

Použití jednoho vzduchovacího kamene: Připojte oba vzduchové výstupy pomocí spojek ke vzduchovým hadicím (**obr. 1, vlevo**).

**1.b Použití dvou vzduchovacích kamenů:** Rozdělte vzduchové hadice na dvě části a spojte každou část se vzduchovým výstupem (**obr. 1, vpravo**).

2. Sada obsahuje dva vzduchové kohouty, které umožňují regulovat přívod vzduchu. Umístěte vzduchový kohout mezi hadice, jak je znázorněno na obrázku (**obr. 2**). Chcete-li snížit průtok vzduchu, pomalu otáčejte vzduchovým ventilem ve směru hodinových ručiček (**obr. 3**).

3. V případě, že je vzduchové čerpadlo (mimo jezírko) položeno níže než je úroveň hladiny podzemní vody, může se voda ve vzduchové hadici při vypnutí čerpadla nebo výpadku napájení vracet zpět do čerpadla. Pokud chcete zabránit vracení vody zpět do vzduchového čerpadla a poškození čerpadla, sada obsahuje dva zpětné ventily.

Vložte zpětný ventil mezi hadici v místě nad vodou tak, aby šipka na zpětném ventilu ukazovala směrem do vzduchovacího kamene. Ujistěte se, že vzduchový kohout je umístěn mezi vzduchové čerpadlo a zpětný ventil (**obr. 4**).

4. Nyní připojte konec vzduchové hadice do vzduchovacího kamene v

jezírku. Umístěte vzduchové čerpadlo mimo jezírko a ujistěte se, že podklad vzduchového čerpadla je správně vydrénávaný, aby se voda nemohla pod čerpadlem nahromadit a poškodit jej. Připojte napájecí kabel vzduchové pumpy k elektrické síti. Po několika hodinách, čerpadlo dosáhne plný výkon.

5. Doporučujeme vzduchové hadice zatížit nebo umístit pod kameny na dně jezírka, aby se zabránilo jejich pohybu směrem ke hladině vlivem proudícího vzduchu.

## Obecné poznámky

Tento přístroj není určen pro uživatele (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi ani pro neznalé a nepoučené uživatele, pokud není přítomen přiměřený dohled osoby zodpovědné za jejich bezpečnost a podrobný návod. Ujistěte se, že se děti nehrají s přístrojem.

Ujistěte se, že přístroj je napájen z proudového jističe (FI nebo RCD) s jmenovitým poruchovým proudem nepřekračujícím 30 mA.

## Údržba a čištění

Vzduchové čerpadlo je konstruováno tak, že potřeba údržby je minimální.

Vzduchové čerpadlo nikdy neponořujte pod vodu a před údržbou a čištěním je vždy odpojte z elektrické sítě. Napájecí kabel se nesmí nahrazovat. V případě poškození nesmí být zařízení dále používáno. Elektrické části se v žádném případě nesmí pokoušet opravovat laik.

Ujistěte se, že přívod vzduchu ve spodní části vzduchového čerpadla není blokována a že vzduchové čerpadlo může nasávat dostatek čerstvého vzduchu. Vzduchový filtr je třeba pravidelně měnit, v závislosti na stupni znečištění. Vyjměte vzduchový filtr ve spodní části vzduchového čerpadla a nahraďte jej novým vzduchovým filtrem (v sadě).

Snížení přívodu vzduchu může být způsobeno jednou z těchto příčin:

1. Zařízení není elektricky napájeno. Pokud přístroj nefunguje, zkontrolujte všechny pojistky a elektrické vedení.
2. Vzduchový filtr je zanesený. Zkontrolujte vzduchový filtr, pokud je velmi špinavý, měl by být nahrazen.
3. Membrána je natržená nebo opotřebovaná. Vyměňte membránu. Další informace týkající se použití náhradních dílů získáte od specializovaného prodejce nebo na webu [www.tetra.net](http://www.tetra.net).

Vzduchovací kameny se mohou po určité době ucpat. Poté dojde ke zvýšenému protitlaku, který vede ke snížení výkonu vzduchovacího čerpadla a zvýšení opotřebení membrány. Vyměňujte proto pravidelně váš vzduchovací kámen, jakmile upozorujete snížený výstup vzduchu.

Vnější plášť přístroje čistěte pouze vlhkým hadříkem a v případě potřeby slabým roztokem čisticího prostředku. Pro čištění zařízení nepoužívejte abrazivní ani korozivní čisticí prostředky.

## Informace týkající se záruky

Díky moderním výrobním technikám, vysoce kvalitním konstrukčním dílům a nejprůběžnějším kontrolám jakosti poskytujeme na nezávadnost sady pro provzdušnění zahradního jezírka Tetra Pond APK 400 záruku tří (3) roky od data nákupu. Uschovejte si pokladní lístek. Záruka nebudе uznána v případech nepřiměřené manipulace, při normálním opotřebení a nepřipustném zásahu do přístrojové techniky. V případě reklamaci se obračejte na vašeho specializovaného prodejce nebo na zákaznický servis společnosti: Tetra GmbH, Kundenservice, Postfach 1580, 49304 Melle.

Tetra GmbH  
D-49304 Melle, Německo  
[www.tetra.net](http://www.tetra.net)



## Уважаемые покупатели,

благодарим за покупку комплекта для аэрации пруда Tetra Pond APK 400. В комплект поставки входит все необходимое для аэрации пруда и постоянного поддержания кислорода в воде на полезном для животного мира уровне.

Рыбы, растения и другие организмы постоянно потребляют кислород в пруду. Если растения в пруду производят недостаточное количество кислорода (ночью растения вообще не производят кислород), рекомендуется дополнительно снабжать пруд кислородом.

Уровень кислорода в воде пруда значительно снижается, особенно летом при повышении температуры. Если вы заметили, что у рыб учащенное дыхание или они плавают близко к поверхности воды, чтобы вдохнуть воздух, это является предупреждением о нехватке кислорода в воде. Необходимо срочно произвести обогащение кислородом. Поэтому рекомендуется производить аэрацию пруда с помощью APK 400.

При температуре воды свыше 20°C концентрация кислорода не должна превышать 5 мг/л. Кроме определения уровня содержания кислорода с помощью Tetra Pond TestSet также можно просто, быстро и точно определять другие важные параметры воды (рН, карбонатная и общая жесткости).

## Использование зимой

Во избежание недостатка кислорода в пруду из-за ограниченного выделения кислорода растениями рекомендуется производить аэрацию пруда и зимой. В этом случае следует всегда располагать распылители на краю пруда у поверхности воды, чтобы избежать смешивания потоков горячего и холодного воздуха.

## Предотвращение образования льда

Зимой небольшая площадь поверхности пруда должна оставаться свободной от льда для обогащения и снабжения воды в пруду свежим кислородом. Благодаря аэрации пруда небольшая часть поверхности пруда будет оставаться незамерзшей.

## Насос для комплекта аэрации пруда Tetra Pond APK 400

### Насос:

- A. Мембрана
- B. Воздухораспределительная насадка
- C. Отверстие для всасывания воздуха и воздушный фильтр
- D. Антивибрационные резиновые ножки

### Принадлежности:

- E. 1 x воздушный шланг (длина: 10 см)
- F. 2 x распылитель
- G. 2 x воздушный кран
- H. 2 x обратный клапан
- I. 1 x муфта
- J. 3 x запасной воздушный фильтр

## Установка

Воздушный насос рассчитан на использование вне прудов, запрещается погружать воздушный насос в воду.

Воздушный насос состоит из двух воздухораспределительных насадок, которые могут использоваться вместе или по отдельности (рис. 1). При раздельном использовании воздухораспределительных насадок оба распылителя могут производить аэрацию двух разных частей пруда. Такой способ рекомендуется для прудов с большим объемом.

## Инструкция по установке распылителей

### 1.a Использование одного распылителя:

Соедините обе воздухораспределительные насадки с помощью муфты, в которую следует вставить воздушный шланг (рис. 1, слева).

### 1.b Использование двух распылителей:

Разрежьте воздушный шланг на две части и подсоедините обе части к воздухораспределительным насадкам (рис. 2, справа).

2. В комплект поставки входят два воздушных крана, с помощью которых можно регулировать поток воздуха. Установите воздушный кран на воздушный шланг (рис. 2). Чтобы сократить поток воздуха, воздушный кран следует поворачивать по направлению часовой стрелки (рис. 3).

3. В случае если воздушный насос (вне пруда) находится ниже уровня воды, вода может возвращаться через воздушный шланг в воздушный насос при выключенном электропитании. Во избежание возврата воды в воздушный насос и его поломке в комплект поставки входят два обратных клапана.

Когда воздушный шланг находится не в воде, установите обратный клапан в

воздушный насос таким образом, чтобы стрелка на обратном клапане была направлена к распылителю. Убедитесь, что воздушный кран установлен между воздушным насосом и обратным клапаном (рис. 4).

4. Соедините конец воздушного шланга с распылителем и погрузите их в пруд. Установите воздушный насос вне пруда и убедитесь, что под ним не накапливается вода, поскольку в противном случае это может привести к всасыванию воды насосом и его поломке. Подключите штекер воздушного насоса к электросети. После нескольких часов работы воздушный насос достигнет полной рабочей мощности.

5. Рекомендуется утяжелить воздушный шланг или обложить его камнями на дне пруда, чтобы он не был виден.

## Общая информация

Использование этого прибора людьми (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также с недостаточным опытом, должно осуществляться под соответствующим присмотром или руководством квалифицированного специалиста. Не позволяйте детям играть с прибором. Удостоверьтесь, что в комплект поставки входит устройство защитного отключения (УЗО) с максимальным значением тока утечки 30 мА.

## Техническое обслуживание и чистка

Благодаря своей конструкции воздушный насос не нуждается в особом уходе.

Никогда не погружайте воздушный насос под воду и перед проведением технического обслуживания и чистки всегда отключайте электропитание. Запрещается менять кабель питания. Запрещается использовать прибор при повреждениях. Ремонт электрических частей должен производиться квалифицированным специалистом. Проверьте, что отверстие для всасывания воздуха ничем не перекрыто и воздушный насос всасывает достаточное количество воздуха. Воздушный фильтр необходимо регулярно, в зависимости от степени загрязнения, менять. Вытащите воздушный фильтр на задней стороне насоса и замените его новым (входит в комплект поставки). Снижением напора воздуха могут быть такие причины:

1. Нет электропитания. Если прибор не работает, проверьте сохранность всех элементов и провода электропитания.
2. Воздушный фильтр засорен. Проверьте воздушный фильтр, если он сильно загрязнен, его необходимо заменить.
3. Мембрана сносилась или оборвалась. Замените мембрану согласно инструкциям по замене запасных деталей, полученных у продавца или на веб-сайте [www.tetra.net](http://www.tetra.net).

Распылители могут засоряться со временем. Это может вызвать обратное давление, которое приводит к снижению производительности воздушного насоса и быстрого износа мембраны. При снижении выпуска воздуха необходимо регулярно менять распылители.

Внешнюю чистку прибора следует проводить только влажной тканью и при необходимости щадящим чистящим средством. Не используйте абразивных и едких чистящих средств для чистки прибора.

## Гарантия

Благодаря современным технологиям производства, высококачественным деталям и строжайшему контролю качества мы предоставляем 3 года гарантии с момента покупки на исправную работу комплекта для аэрации пруда Tetra Pond APK 400. Сохраните чек. Гарантия не предоставляется при неправильном обращении, временном износе, а также при самовольном вскрытии прибора. Если у вас возникли жалобы, вы можете обратиться к вашему продавцу или в службу поддержки клиентов ООО „Тetra GmbH“, почтовый ящик 1580, г. Мелле.

Производитель: Tetra GmbH, Геррентайх 78, 49324 Мелле, Германия  
[www.tetra.net](http://www.tetra.net)



Сделано в Китае



Импортеры на территории РФ:  
ЗАО „Аква Лого“, ул. Профсоюзная, д.19, корп.2, 117647, г.Москва, Россия  
ООО „АКВА ПЛЮС“, ул. Коли Томчака, д.10, 196084, г.Санкт-Петербург, Россия  
ООО „Компания Валта“, Варшавское шоссе, д.42, 115230, г.Москва, Россия.





		
<b>UK</b>	Do not dispose of together with household waste!	Attention! Read the operating instructions!
<b>D</b>	Nicht mit normalem Hausmüll entsorgen!	Achtung! Lesen Sie die Gebrauchsanweisung!
<b>F</b>	Ne pas recycler dans les ordures ménagères !	Attention ! Lire la notice d'emploi !
<b>NL</b>	Niet bij het normale huisvuil doen!	Let op! Lees de gebruiksaanwijzing!
<b>I</b>	Non smaltire con normali rifiuti domestici!	Attenzione! Leggete le istruzioni d'uso!
<b>E</b>	¡No deseche el equipo en la basura doméstica!	¡Atención! Lea las instrucciones de uso.
<b>P</b>	Não deitar ao lixo doméstico!	Atenção! Leia as instruções de uso!
<b>DK</b>	Må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald	OBS! Læs brugsanvisningen
<b>S</b>	Får inte kastas i hushållssoporna!	Varning! Läs igenom bruksanvisningen!
<b>PL</b>	Nie wyrzucać wraz ze śmieciami domowymi!	Uwaga! Przeczytać instrukcję użytkowania!
<b>CZ</b>	Nelikvidovat v normálním komunálním odpadu!	Pozor! Přečtěte Návod k použití!
<b>RUS</b>	Не утилизировать вместе с домашним мусором!	Внимание! Прочитайте руководство по эксплуатации!